

REPERTORIO DEI SITI E DELLE RISORSE ONLINE PER L'APPRENDIMENTO/INSEGNAMENTO DEL RUSSO (aggiornato al 22/04/2019)

Le risorse elencate di seguito possono essere utilizzate autonomamente dall'apprendente, fungendo, dunque, da supporto nel percorso di apprendimento del russo, oppure con la guida dell'insegnante, singolarmente o tra loro opportunamente combinate e integrate, nell'ambito di varie proposte e differenti percorsi didattici.

Ricordiamo, inoltre, che tali risorse sono state individuate seguendo i criteri di:

- a) affidabilità,
- b) navigabilità,
- c) gradevolezza della grafica,
- d) interattività,
- e) originalità e semplicità d'uso.

Per ognuna delle risorse indicate vengono riportate solo semplici e sintetiche indicazioni:

- a) nome della risorsa,
- b) indirizzo Internet,
- c) livello (stabilito, anche ove non espressamente indicato, facendo riferimento ai livelli del *QCER*),
- d) parole chiave,
- e) contenuti,
- f) punti di forza,
- g) eventuali annotazioni.

In particolare, per lo sviluppo della **competenza fonologica**, tra le varie risorse disponibili in rete si segnalano:

Nome: *Be My Guest – Russian Online*

Indirizzo Internet:

<http://elrusoenespana.com/russianonline/course/index.php?categoryid=2&lang=en>

Livello: A1, A2

Parole chiave: turismo, lessico, dialoghi, test di livello, file audio per la comprensione del testo orale, fonetica.

Contenuti: attività di ascolto e produzione, esercizi interattivi, test di livello.

Punti di forza: I livelli del *QCER* sono esplicitati; in ogni lezione sono presenti test di livello per controllare i progressi fatti; sono proposti moltissimi file audio e dialoghi, utili per lavorare sulla fonetica e sulla comprensione orale; possibilità di contattare via Skype gli autori per chiedere chiarimenti su eventuali dubbi; forum di discussione.

Nome: *Golosa – A Basic Course in Russia*

Indirizzo Internet: <https://www.gwu.edu/~slavic/golosa/>; <http://www2.gwu.edu/~slavic/golosa/>

Livello: A1, A2

Parole chiave: audio, video, lessico, turismo, fonetica.

Contenuti: file audio e video, grammatica, elementi di civiltà russa.

Punti di forza: la sezione dedicata ai link è molto curata e presenta un nutrito elenco di siti molto utili per lo studio della lingua russa; grazie al gran numero di file audio e video, l'apprendente ha la possibilità di esercitarsi nella pronuncia e nella comprensione orale; viene proposto un lessico particolarmente vario.

Nome: *Retour. Russian for Tourism*

Indirizzo Internet: www.russian-for-tourism.eu

Livello: da 0 a A2

Parole chiave: fonetica, morfosintassi, lessico, russo per il turismo, prospettiva interculturale.

Contenuti: disponibile anche in lingua italiana, questa risorsa pensata per principianti assoluti, comprende 30 unità (che propongono situazioni tipiche all'interno di hotel, ristoranti, negozi ecc.), ripartite in 6 moduli; guida per l'insegnante e per l'apprendente, file audio con relativa trascrizione, esercizi e test.

Punti di forza: spiegazioni chiare ed essenziali, numerose attività didattiche corredate da consegne chiare, possibilità per l'apprendente di registrare la propria pronuncia; tutorial per l'utilizzo della risorsa; oltre all'italiano, il corso è disponibile in altre lingue (inglese, francese, spagnolo, bulgaro, greco); sei video per pianificare un programma di apprendimento personalizzato.

Annotazioni: il progetto, iniziato nel 2014, è realizzato con il sostegno della Commissione Europea; la risorsa è pensata, in modo specifico, per chi opera nel settore alberghiero, nella ristorazione e nel commercio.

Nome: *Russian for Everybody*

Indirizzo Internet: <http://www.linguarus.ru>

Livello: A1, A2, B1 (per le sezioni della risorsa fruibili gratuitamente)

Parole chiave: fonetica, morfosintassi, lessico

Contenuti: il sito, in lingua inglese, offre gratuitamente materiale relativo a fonetica, formazione delle parole, morfologia e sintassi, suddiviso in sei macrosezioni, rispettivamente denominate *Phonetics, Word Formation, Grammar, Syntax, Practical Grammar, Authors' Materials*.

Punti di forza: materiale utile, organizzato in sezioni, per lo studio, il ripasso e il consolidamento della morfosintassi.

Annotazioni: questa risorsa, frutto del lavoro di alcuni docenti del Dipartimento di Lingua Russa dell'Università *Družba narodov* di Mosca offre gratuitamente il corso di fonetica e di morfosintassi. Diversamente, i tre corsi a distanza, *Corso di lingua russa per principianti*, *Corso di conversazione per principianti e intermedi* e *Corso di conversazione di livello avanzato*, erogati tramite *Skype* e via e-mail, sono a pagamento.

Nome: *Russian for Everyone – Learn Russian Online*

Indirizzo Internet: <http://www.russianforeveryone.com/>

Livello: A1, A2

Parole chiave: fonetica, grammatica, lessico, test di livello, giochi.

Contenuti: schede grammaticali con esercizi, test di livello, giochi interattivi.

Punti di forza: numerosi esempi, sempre supportati da un file audio e, occasionalmente, da immagini; esercizi e test per osservare i progressi fatti dall'apprendente; presenza di un forum in cui chiarire eventuali dubbi e di una sezione interamente dedicata a tabelle riepilogative che possono essere usate per ripassare i vari argomenti; nella sezione *Phrasebook* si trovano idee e suggerimenti per incoraggiare la produzione scritta individuale; esercizi, test e giochi.

Nome: *Russian Language Online Tutorial and Russian Phrasebook*

Indirizzo Internet: <http://waytorussia.net/WhatIsRussia/Russian.html>

Livello: A1, A2

Parole chiave: fonetica, lessico, turismo, cultura, civiltà russa.

Contenuti: dizionario con file audio di supporto, traslitterazione, pronuncia, tutorial per imparare a scrivere in corsivo.

Punti di forza: lessico ricco, suddiviso secondo i principali ambiti di utilizzo, file audio per la corretta pronuncia dei vocaboli; la struttura schematica delle sezioni permette una rapida ed

efficace consultazione; presenza di un forum in cui scambiare opinioni e chiarire eventuali dubbi con altri utenti; molte informazioni di carattere pratico, rielaborate in un contesto d'apprendimento, per soggiornare e vivere in Russia.

Nome: *RUSSIAN on-line*

Indirizzo Internet: <http://www.rus-on-line.ru/index.html>

Livello: A1, A2

Parole chiave: fonetica, grammatica.

Contenuti: schede grammaticali con esercizi interattivi e file audio.

Punti di forza: presenza di file audio a supporto dei contenuti proposti; le varie sezioni propongono un lessico ampio; sezione grammaticale ricca e ben organizzata, con spiegazioni chiare ed esaustive che costituiscono un ottimo strumento per svolgere attività di consolidamento su argomenti già trattati in aula.

Nome: *Sajt Anny Strelkovskoj (for those who learn Russian)*

Indirizzo Internet: http://annagroup.ru/index/russian_for_beginners/0-165

Livello: per principianti assoluti, A1, A2, B1

Parole chiave: alfabeto russo, fonetica, lessico, aspetto del verbo, verbi di moto, participi e gerundi, comprensione del testo, orale e scritto

Contenuti: la risorsa comprende le seguenti macrosezioni: *Pagina principale, Russian from Russia, Russian for Beginners, Glagoly dviženija, Neobchodimye frazy, Slovo nedeli, My čitaem, Upražnenija, Upražnenija o Rossii, Krossvordy, Grammatika, Gruppy, Video i slajd-šou, Interesnaja nedelja, Skorogovorki, Videoslovary, Poleznye ssylki.*

Punti di forza: materiale audio e video; ricchezza del materiale e varietà delle attività proposte.

Per lo sviluppo della **competenza lessicale** si segnalano:

Nome: *Gramota.Ru – Russkij jazyk dlja vsech*

Indirizzo Internet: <http://gramota.ru>

Livello: da B1 a C2

Parole chiave: dizionari online, letteratura classica e contemporanea, accesso a riviste in lingua russa, forum di discussione con esperti e linguisti, manuali online di lingua russa, giochi interattivi, rompicapo e quiz, proverbi, modi di dire e scioglilingua.

Contenuti: in lingua russa, il portale dedicato alla lingua russa, è organizzato nelle seguenti sei macrosezioni: *Slovari, Biblioteka, Spravka, Klass, Lenta e Igra*. In particolare, segnaliamo che nella sezione *Slovari*, tra i vari dizionari online disponibili (anche in formato audio), è possibile accedere e consultare anche *Slovar' russkogo argo* e *Slovar' pravoslavnoj cerkovnoj leksiki*; nella sezione *Biblioteka* è possibile leggere testi della letteratura anticorussa, opere dei più importanti autori russi (XVIII, XIX, XX secc.) e accedere, tramite la sottosezione *Žurnaly* alle riviste online "*Nauka i žizn*", "*Russkij jazyk v škole*", "*Russkij jazyk za rubežom*", "*Russkaja reč*", "*Mir russkogo slova*"; nella sezione *Klass* è possibile accedere a diversi manuali di lingua russa (tramite la sottosezione *Učebniki*) ed è possibile esercitarsi con dettati interattivi (tramite la sottosezione *Repetitor onlajn*); nella sezione *Lenta*, invece, è possibile reperire informazioni, notizie, comunicazioni su eventi, conferenze, seminari relativi alla lingua russa; nella sezione *Igra* si segnalano, in particolare, rompicapo e numerosi indovinelli con le relative soluzioni.

Punti di forza: la sottosezione *Russkij ustnyj*, progetto dell'emittente radiofonica "*Golos Rossii*", e la sottosezione *Govori pravil'no* che propone i file audio della trasmissione radiofonica "*Slovar' udarenij*" del canale moscovita "*Radio7*"; numerosi collegamenti a siti utili.

Annotazioni: il portale è attivo grazie al sostegno finanziario dell'Agenzia federale per la stampa e comunicazioni di massa (*Rospečat*); il forum tematico con le risposte degli esperti, nella sezione *Spravki*, è un servizio congiunto, offerto dall'Istituto di lingua russa "*V.V. Vinogradov*" dell'Accademia russa e dal portale *Gramota.Ru*. Si tratta di un portale molto vario in cui studenti di livello intermedio o avanzato possono trovare diversi strumenti, quali dizionari (monolingue, ortografico, prosodico, dei sinonimi e dei contrari), oltre a podcast di trasmissioni radiofoniche.

Nome: *Internet Polyglot – Lezioni: Russo-Italiano*

Indirizzo Internet: <http://www.internetpolyglot.com/>

Livello: A1, A2

Parole chiave: giochi per memorizzare i vocaboli, dizionario per immagini, audio, forum di discussione.

Contenuti: quarantaquattro lezioni, giochi interattivi di memoria e di traduzione, dizionario figurato con audio.

Punti di forza: giochi interattivi di memoria e di traduzione, file audio e immagini per aiutare a memorizzare il lessico proposto, relativo agli ambiti più importanti della vita quotidiana.

Nome: *Language Guide*

Indirizzo Internet: <http://www.languageguide.org/russian/vocabulary/>

Livello: A1, A2

Parole chiave: lessico, dizionario per immagini, audio.

Contenuti: dizionario per immagini con supporto audio.

Punti di forza: il lessico è vario e la suddivisione effettuata dagli autori permette di passare agevolmente da un tema all'altro; la combinazione di immagini, scritto e audio risulta molto efficace per memorizzare i vocaboli; esercizi interattivi sull'alfabeto.

Nome: *LR - Learn Russian*

Indirizzo Internet: <http://learnrussian.rt.com>

Livello: il corso è destinato a principianti e ad apprendenti di livello intermedio

Parole chiave: fonetica, lessico, grammatica, testi e dialoghi

Contenuti: il corso, suddiviso in cento lezioni, è composto da sette macrosezioni: *Lessons*, *Alphabet*, *Phonetics*, *Vocabulary*, *Tests*, *Grammar Tables*, *Topics*. In particolare, la sezione *Lessons* tratta svariati temi; ogni lezione contiene numerosi testi e offre la possibilità di svolgere varie attività, quali, ad esempio, ascoltare e completare i dialoghi, inserire la risposta corretta (domanda "chiusa" e scelta multipla), *cloze*, *cloze* facilitati ecc. La sezione *Alphabet*, corredata da file audio, presenta l'alfabeto russo, oltre a una scheda sulla storia dell'alfabeto cirillico. La sezione *Phonetics* si sofferma in dettaglio su vocali, consonanti, riduzione vocalica e, grazie a vari file audio, permette di esercitarsi nella pronuncia di consonanti dure e molli e di far pratica con i diversi modelli intonativi tramite le frasi e i brevi dialoghi proposti. La sezione *Vocabulary*, ogni cinque unità, riprende tutto il lessico incontrato nelle cinque unità precedenti. Inoltre, ogni cinque lezioni, la sezione *Tests* propone un test per verificare l'apprendimento dei contenuti proposti. La sezione *Grammar Tables* permette di individuare facilmente l'argomento di interesse e l'unità in cui è trattato. La sezione *Topics*, infine, è dedicata ad alcuni argomenti, quali i mezzi di trasporto, la casa e l'abitazione, frasi idiomatiche ecc.

Punti di forza: possibilità di visualizzare comodamente, in ogni schermata, la tastiera cirillica per scrivere, cliccando semplicemente sul pulsante *Cyrillic Keyboard*; ricchezza di contenuti e praticità d'uso, interfaccia chiara e facilità di navigazione; dialoghi e testi presentano situazioni di vita quotidiana; le annotazioni di carattere metalinguistico, in lingua inglese, sono agili e intuitive; la presenza di file audio permette l'ascolto dei dialoghi e dei testi.

Annotazioni: si tratta del corso di lingua russa proposto dal canale televisivo russo *Russia Today* (RT). È anche possibile collegarsi, tramite il link riportato nella risorsa, a *RT News* per seguire le notizie di attualità e di cronaca sia in russo sia in altre lingue.

Nome: *Practice Russian*

Indirizzo Internet: <http://www.practicerrussian.com>

Livello: A1

Contenuti: materiale interattivo di tipo ludico per la didattica del russo online, esercizi, test di autovalutazione, giochi, liste di sostantivi, dialoghi.

Parole chiave: frasario, giochi, musica, test di valutazione, dizionario figurato.

Punti di forza: ampia gamma di giochi, sezione dedicata alla musica molto ben curata e che propone un approccio originale per l'apprendimento della lingua; dizionario figurato che può essere di grande aiuto; buona interattività.

Nome: *Russian Language Online Tutorial and Russian Phrasebook*

Indirizzo Internet: <http://waytorussia.net/WhatIsRussia/Russian.html>

Livello: A1, A2

Parole chiave: lessico, turismo, cultura, civiltà russa.

Contenuti: dizionario con file audio di supporto, traslitterazione, pronuncia, tutorial per imparare a scrivere in corsivo.

Punti di forza: lessico ricco, suddiviso secondo i principali ambiti di utilizzo, file audio per la corretta pronuncia dei vocaboli; la struttura schematica delle sezioni permette una rapida ed efficace consultazione; presenza di un forum in cui scambiare opinioni e chiarire eventuali dubbi

con altri utenti; molte informazioni di carattere pratico, rielaborate in un contesto d'apprendimento, per soggiornare e vivere in Russia.

Nome: *Russian on-line*

Indirizzo Internet: <http://www.rus-on-line.ru>

Livello: A1, A2

Parole chiave: fonetica, morfosintassi, tabelle riepilogative, esercizi, **lessico**, sintassi

Contenuti: la risorsa è costituita da cinque sezioni: *Bookshop of "Russian on-line"* (in cui è possibile acquistare dizionari di russo e materiale didattico multimediale); *Elementary* (A1) comprende le seguenti sottosezioni: corso introduttivo di fonetica, alfabeto russo, numerali, grammatica. Il materiale è suddiviso in 44 schede, pratiche e ben strutturate, ognuna delle quali è dedicata a un argomento specifico. Il livello *Basic* comprende due sottosezioni, ossia *Grammatica russa* che consta di 24 efficaci schede e *Pogovorim po-russki!* che contiene 24 gruppi di parole, espressioni e frasi suddivise per argomento. La sezione *Exercises* propone un'ampia scelta di esercizi, organizzati in due distinte sottosezioni *Elementary Level* e *Basic Level*. La sezione *Holidays* contiene interessanti informazioni sulle feste celebrate in Russia. Il *Vocabolario* tematico visuale, invece, è consultabile a pagamento.

Punti di forza: il sito, che presenta ricco materiale audio, è disponibile in due lingue (inglese e francese); il materiale è organizzato in modo tale da consentirne la massima fruibilità; facilità d'utilizzo.

Annotazioni: la risorsa è stata realizzata dal Prof. Sergej Fadeev, sulla base della sua pluriennale esperienza nell'insegnamento della lingua russa a stranieri; nel 2014 il sito ha ottenuto a Mosca il premio "*Best in e-learning*" per la migliore risorsa internet dedicata agli stranieri che studiano la lingua russa e Sergej Fadeev è stato premiato come "*Best creator of e-learning courses*". Il progetto è finanziato dalla fondazione "*Russkij mir*". Il sito è in costante aggiornamento.

Nome: *Sajt Anny Strelkovskoj (for those who learn Russian)*

Indirizzo Internet: http://annagroup.ru/index/russian_for_beginners/0-165

Livello: per principianti assoluti, A1, A2, B1

Parole chiave: alfabeto russo, fonetica, **lessico**, aspetto del verbo, verbi di moto, participi e gerundi, comprensione del testo, orale e scritto

Contenuti: la risorsa comprende le seguenti macrosezioni: *Pagina principale*, *Russian from Russia*, *Russian for Beginners*, *Glagoly dviženija*, *Neobchodimye frazy*, *Slovo nedeli*, *My čitaem*, *Upražnenija*, *Upražnenija o Rossii*, *Krossvordy*, *Grammatika*, *Gruppy*, *Video i slajd-šou*, *Interesnaja nedelja*, *Skorogovorki*, *Videoslovari*, *Poleznye ssylki*.

Punti di forza: materiale audio e video; ricchezza del materiale e varietà delle attività proposte.

Per lo sviluppo della **competenza morfosintattica** in particolare si segnalano:

Nome: *Beginning Russian Grammar*

Indirizzo Internet: <http://russian.cornell.edu/grammar/>

Livello: A1, A2

Parole chiave: **grammatica**, russo/inglese, verbi, casi, preposizioni, morfologia.

Contenuti: schede grammaticali.

Punti di forza: completezza della grammatica e analisi dettagliata di argomenti che spesso risultano difficili per gli apprendenti; i temi trattati sono suddivisi in base al livello di difficoltà.

Annotazioni: il sito è in lingua inglese

Nome: *Corso di russo – Principianti classe B 2007*

Indirizzo Internet: <https://corsodirusso.wordpress.com/>

Livello: A1, A2

Parole chiave: esercizi, lessico, turismo.

Contenuti: schede grammaticali, esercizi, lessico, collegamenti utili in vista di un viaggio in Russia, sezione denominata *News dalla Russia*.

Punti di forza: il corso è in lingua italiana; al lessico viene prestata particolare attenzione e in ogni lezione sono proposti molti vocaboli; possibilità di ricevere chiarimenti in caso di dubbi tramite un forum interattivo.

Nome: *English and Russian Grammar for Students of Russian*

Indirizzo Internet: <http://www.du.edu/langlit/russian/grammar.htm>

Livello: A1

Parole chiave: grammatica, casi, esercizi, traslitterazione, verbo, morfologia.

Contenuti: schede grammaticali con esercizi ed esempi.

Punti di forza: il corso riassume schematicamente e brevemente tutte le nozioni base della grammatica russa, anche se sono omessi argomenti importanti (ad esempio, numerali e verbi riflessivi).

Annotazioni: i link segnalati sono particolarmente utili per una panoramica sulla civiltà e sulla cultura russa contemporanea.

Nome: *Learn Russian Free*

Indirizzo Internet: <http://russian.speak7.com/index.htm>

Livello: A1, A2

Parole chiave: grammatica, esempi di lettere e corrispondenza in russo, lessico, espressioni comuni.

Contenuti: schede grammaticali con numerosi esempi; liste di espressioni, frasi e lessico di uso comune; consigli e suggerimenti su come scrivere una lettera in russo.

Punti di forza: presenza di un ricco vocabolario; tabelle riepilogative relative alle desinenze dei casi.

Annotazioni: le lingue di navigazione nel sito sono il russo e l'inglese.

Nome: *Learn Russian – Russian Language Lessons and Culture*

Indirizzo Internet: <http://learningrussian.net/>

Livello: A1, A2

Parole chiave: grammatica, video, audio, forum, traduttore online, letteratura e cultura.

Contenuti: si tratta di un corso per principianti, strutturato in otto lezioni, che presenta schede grammaticali, file audio e video, classici della letteratura russa con traduzione a fronte in inglese.

Punti di forza: schede grammaticali non molto articolate ma con spiegazioni chiare, precise e sintetiche; dizionario online molto valido; lessico ricco e vario; presenza di file audio e video e di un forum ben strutturato in cui fare commenti e domande su ogni lezione.

Annotazioni: il sito è realizzato in lingua inglese. La struttura di ogni lezione è la medesima (*vocabulary, listening, grammar*) e le spiegazioni sono in inglese.

Nome: *Learn to Speak Russian Online*

Indirizzo Internet: <http://learnrussian.elanguageschool.net/>

Livello: A1, A2

Parole chiave: grammatica, webcast, lessico, frasario, russo/inglese, fonetica, turismo.

Contenuti: schede grammaticali, vocabolario e frasario, webcasts.

Punti di forza: presenza di webcast, dettagliata spiegazione sulla fonetica del russo; panoramica ampia e ben strutturata sugli ambiti principali della grammatica russa.

Nome: *Lezioni di Russo*

Indirizzo Internet: <http://www.nassaro.com/index.php/lezioni-di-russo>

Livello: A1, A2

Parole chiave: grammatica, comparativi, superlativi, aggettivi, aspetto imperfettivo e perfettivo, preposizioni.

Contenuti: schede grammaticali.

Punti di forza: il corso è in lingua italiana; molto utile la sezione sui comparativi e superlativi; i gerundi e i participi sono trattati in modo esaustivo.

Nome: *MasterRussian.com*

Indirizzo Internet: <http://masterrussian.com/blprevious.shtml>

Livello: A1, A2

Parole chiave: grammatica, turismo, lessico, cultura.

Contenuti: il sito in lingua inglese si rivolge a studenti di ogni livello; non offre un corso vero e proprio, ma le schede grammaticali sono ben strutturate e con numerosi esempi. Il corso è suddiviso nelle seguenti sezioni principali: *Nouns, Pronouns, Cases, Adjectives, Verbs, Numerals, Tips and Advice, Vocabulary, How-To's, Product Review*.

Punti di forza: grafica semplice, navigabilità abbastanza buona, discreta interattività; la sezione dedicata ai link utili (con collegamenti anche a siti di radio e TV russe) propone parecchie risorse molto valide per lo studio del russo; le schede grammaticali, pur essendo molto sintetiche e schematiche, non tralasciano concetti importanti; l'ampia sezione dedicata al lessico risulta molto utile per ampliare il proprio vocabolario; vengono forniti numerosi esempi riguardo ai temi trattati;

in ogni lezione presenza di un forum di discussione interattivo e di un'apposita sezione in cui chiedere chiarimenti.

Annotazioni: la sezione *Tips and Advice* fornisce all'apprendente alcuni suggerimenti pratici per l'apprendimento del russo, mentre *How-To's* spiega, ad esempio, cosa fare nel caso in cui non si riescano a visualizzare sullo schermo del computer i caratteri cirillici. La risorsa si distingue per un discreto grado di interattività.

Nome: *PushkinOnLine*

Indirizzo Internet: www.pushkininstitute.ru

Livello: per apprendenti di tutti i livelli di competenza linguistica

Parole chiave: lessico, grammatica, attività interattive

Contenuti: ogni lezione consiste in una vera sessione di allenamento; schede grammaticali complete ed esaustive.

Punti di forza: si tratta di una risorsa online particolarmente ricca e completa, realizzata dal *Pushkin State Russian Language Institute*, offre corsi costruiti su un sistema modulare; i temi trattati sono suddivisi in base al livello di difficoltà, tutti i materiali sono divisi per livello; ampia scelta di materiale audio e video (spezzoni autentici di film e trasmissioni televisive, cartoni animati, interviste ecc.); possibilità di esercitare tutte le abilità previste dal sistema di certificazione TRKI.

Annotazioni: è sufficiente effettuare la registrazione al portale Образование на русском per accedere a un corso completo dal livello A1 al livello C2. Possibilità di fare un test per determinare il proprio livello di competenza linguistica. Possibilità di seguire webinar di letteratura e cultura tenuti dai professori dell'Istituto.

Nome: *Russe – Russkij jazyk*

Indirizzo Internet: http://langues2.ups-tlse.fr/Beatrice/grammaire/!menu_gram.htm

Livello: A1, A2

Parole chiave: grammatica, esercizi.

Contenuti: schede grammaticali con esempi ed esercizi.

Punti di forza: presenza di esercizi interattivi per i vari argomenti trattati; presenza di una tastiera russa su schermo che permette allo studente di completare le frasi anche se non possiede l'alfabeto russo sul proprio computer.

Annotazioni: il sito è in lingua francese.

Nome: *Russian for Beginners*

Indirizzo Internet: <http://www.open-of-course.org/courses/course/view.php?id=37>

Livello: A1

Parole chiave: grammatica, lessico.

Contenuti: schede grammaticali con esercizi

Punti di forza: semplicità delle spiegazioni, supportate da esempi chiari e di facile comprensione; presenza di un forum in cui confrontarsi con altri studenti o ricevere eventuali spiegazioni; le lezioni, presentate in modo molto semplice, sono un supporto ideale per muovere i primi passi nello studio di questa lingua.

Annotazioni: il sito è in lingua inglese.

Nome: *Russian for Everybody*

Indirizzo Internet: <http://www.linguarus.ru>

Livello: A1, A2, B1 (per le sezioni della risorsa fruibili gratuitamente)

Parole chiave: fonetica, morfosintassi, lessico

Contenuti: il sito, in lingua inglese, offre gratuitamente materiale relativo a fonetica, formazione delle parole, morfologia e sintassi, suddiviso in sei macrosezioni, rispettivamente denominate *Phonetics, Word Formation, Grammar, Syntax, Practical Grammar, Authors' Materials*.

Punti di forza: materiale utile, organizzato in sezioni, per lo studio, il ripasso e il consolidamento della morfosintassi.

Annotazioni: questa risorsa, frutto del lavoro di docenti del Dipartimento di Lingua Russa dell'Università "Družba narodov" di Mosca offre gratuitamente il corso di fonetica e di morfosintassi. Diversamente, i tre corsi a distanza, *Corso di lingua russa per principianti*, *Corso di conversazione per principianti e intermedi* e *Corso di conversazione di livello avanzato*, realizzati tramite Skype e via e-mail, sono a pagamento.

Nome: *Russian for Everyone – Learn Russian Online*

Indirizzo Internet: <http://www.russianforeveryone.com/>

Livello: A1, A2

Parole chiave: fonetica, grammatica, lessico, test di livello, giochi.

Contenuti: schede grammaticali con esercizi, test di livello, giochi interattivi.

Punti di forza: numerosi esempi, sempre supportati da un file audio e, occasionalmente, da immagini; esercizi e test per osservare i progressi fatti dall'apprendente; presenza di un forum in cui chiarire eventuali dubbi e di una sezione interamente dedicata a tabelle riepilogative che possono essere usate per ripassare i vari argomenti; nella sezione *Phrasebook* si trovano idee e suggerimenti per incoraggiare la produzione scritta individuale; esercizi, test e giochi.

Nome: *Russian Language Lessons – Learn Russian For Free*

Indirizzo Internet: <http://www.russianlessons.net/>

Livello: A1, A2

Parole chiave: grammatica, lessico, frasario, turismo.

Contenuti: schede grammaticali con esercizi e file audio, vocabolario.

Punti di forza: le risorse esterne proposte nei link sono molto utili e possono facilitare lo studio, oltre che con l'esercizio della lingua russa, anche mediante supporti elettronici; la sezione *Audio Articles* è molto ben curata, con articoli di diversa difficoltà che trattano argomenti di sicuro interesse per l'apprendente (sport, cucina, usi e costumi, globalizzazione ecc.); presenza di molti articoli, spesso accompagnati da file audio, utili per la fonetica.

Annotazioni: possibilità di commentare gli articoli presenti nella risorsa utilizzando il forum di discussione; il sito è in lingua inglese.

Nome: *RUSSIAN on-line*

Indirizzo Internet: <http://www.rus-on-line.ru/index.html>

Livello: A1, A2

Parole chiave: grammatica, fonetica articolatoria.

Contenuti: schede grammaticali con esercizi interattivi e file audio.

Punti di forza: presenza di file audio a supporto dei contenuti proposti; le varie sezioni propongono un lessico ampio; sezione grammaticale ricca e ben organizzata, con spiegazioni chiare ed esaustive che possono costituire un ottimo strumento per ripassare gli argomenti già trattati in aula.

Annotazioni: i contenuti della risorsa sono disponibili in inglese e in francese.

Nome: *Study Languages Online: Learning Russian*

Indirizzo Internet: <http://www.study-languages-online.com/index.html>

Livello: A1, A2

Parole chiave: testi per la lettura, grammatica, test, fonetica, giochi, lessico, turismo.

Contenuti: schede grammaticali, esercizi e test di livello; testi di lettura su alcune città russe, sulla cucina russa e, in generale, su situazioni di vita quotidiana ecc.

Punti di forza: esercizi interattivi; test di livello per controllare i progressi fatti; ogni lezione contiene supporti audio, utili per la pronuncia e per la fonetica; lessico ampio; presenza di giochi che rendono più piacevole il primo impatto con la lingua.

Nome: *UCLA Russian Language Program Grammar Interactive Exercises*

Indirizzo Internet: <http://www.russian.ucla.edu>

Livello: A1, A2, B1, B2

Parole chiave: grammatica, lessico, sintassi, esercizi online, test di verifica a risposta multipla

Contenuti: raccolta di esercizi suddivisi in quattro livelli, *Elementary* (A1), *Intermediate* (A2), *Intermediate Plus* (B1), *Advanced* (B2). In dettaglio, per il livello A1 la risorsa propone un test lessico-grammaticale di cento domande; per il livello A2 esercizi sui casi e quattro test su verbi, lessico, grammatica e sull'uso dei casi; per il livello B1 quattordici test su uso dei casi, sintassi, participi e gerundi, verbi di moto, aspetti del verbo ecc.; per il livello B2 esercizi su casi, preposizioni, verbi di moto, participi e gerundi, aspetto del verbo.

Punti di forza: spiegazioni chiare ed essenziali, ricco apparato di esercizi, facilità d'utilizzo della risorsa.

Annotazioni: la risorsa è realizzata dall'Università della California, Los Angeles.

Nome: *Vremja govorit' po-russki*

Indirizzo Internet: http://speak-russian.cie.ru/time_new/ita/

Livello: A1, A2

Parole chiave: grammatica, fonetica, lessico, turismo, cultura.

Contenuti: filmati, file audio e video, schede grammaticali, esercizi interattivi, test.

Punti di forza: possibilità di scegliere l'italiano, come lingua di navigazione del sito; numerose attività da svolgersi sia prima, sia dopo la visione dei vari filmati (in media, tre

diverse scenette audio-video per ogni unità del corso); vari esercizi, ripartiti, rispettivamente in esercizi di fonetica, lessico e morfosintassi; schede grammaticali esaustive, con spiegazioni sintetiche e chiare, corredate da numerosi esempi d'uso; presenza di una sezione denominata *Biblioteca* e di un'altra chiamata *Mediateca*; la risorsa ha il vantaggio di presentare situazioni quotidiane in cui l'apprendente si imbatte durante il primo viaggio in Russia (chiedere informazioni, fare un'ordinazione al ristorante, fare conoscenza ecc.), inoltre offre informazioni culturali e sulla vita quotidiana nel paese.

Annotazioni: il progetto, realizzato dal Centro di Formazione Internazionale dell'Università Statale "Lomonosov" di Mosca (MGU) con il supporto del Fondo Russkij Mir, è articolato in dieci lezioni.

Per lo sviluppo della **competenza testuale** si segnalano giornali e riviste online che sono una fonte inesauribile di materiale su attualità, politica, economia, cultura, società, sport e ben si prestano a differenti tipi di indagini:

Nome: *Gramota.Ru – Russkij jazyk dlja vsech*

Indirizzo Internet: <http://gramota.ru>

Livello: da B1 a C2

Parole chiave: dizionari online, letteratura classica e contemporanea, accesso a riviste in lingua russa, forum di discussione con esperti e linguisti, manuali online di lingua russa, giochi interattivi, rompicapo e quiz, proverbi, modi di dire e scioglilingua.

Contenuti: in lingua russa, il portale dedicato alla lingua russa, è organizzato nelle seguenti sei macrosezioni: *Slovari*, *Biblioteka*, *Spravka*, *Klass*, *Lenta* e *Igra*. In particolare, segnaliamo che nella sezione *Slovari*, tra i vari dizionari online disponibili (anche in formato audio), è possibile accedere e consultare anche *Slovar' russkogo argo* e *Slovar' pravoslavnoj cerkovnoj leksiki*; nella sezione *Biblioteka* è possibile leggere testi della letteratura anticorussa, opere dei più importanti autori russi (XVIII, XIX, XX secc.) e accedere, tramite la sottosezione *Žurnaly* alle riviste online "*Nauka i žizn*", "*Russkij jazyk v škole*", "*Russkij jazyk za rubežom*", "*Russkaja reč*", "*Mir russkogo slova*"; nella sezione *Klass* è possibile accedere a diversi manuali di lingua russa (tramite la sottosezione *Učebniki*) ed è possibile esercitarsi con dettati interattivi (tramite la sottosezione *Repetitor onlajn*); nella sezione *Lenta*, invece, è possibile reperire informazioni, notizie, comunicazioni su eventi, conferenze, seminari relativi alla lingua russa; nella sezione *Igra* si segnalano, in particolare, rompicapo e numerosi indovinelli con le relative soluzioni.

Punti di forza: la sottosezione *Russkij ustnyj*, progetto dell'emittente radiofonica "*Golos Rossii*", e la sottosezione *Govori pravil'no* che propone i file audio della trasmissione radiofonica "*Slovar' udarenij*" del canale moscovita "*Radio7*"; numerosi collegamenti a siti utili.

Annotazioni: il portale è attivo grazie al sostegno finanziario dell'Agenzia federale per la stampa e comunicazioni di massa (*Rospečat'*); il forum tematico con le risposte degli esperti, nella sezione *Spravki*, è un servizio congiunto, offerto dall'Istituto di lingua russa "V.V. Vinogradov" dell'Accademia russa e dal portale *Gramota.Ru*.

Nome: *Russian Language Mentor*

Indirizzo Internet: www.russianmentor.net

Livello: a partire da B1

Parole chiave: grammatica, lessico, turismo, cultura.

Contenuti: la risorsa, in lingua inglese, pensata per apprendenti di livello intermedio e avanzato, è composta da cinque sezioni principali, così denominate: *Reading Comprehension*, *Listening Comprehension*, *Grammar Review*, *Cultural Literacy*, *Scientific and Technical Literacy*.

Punti di forza: numerose attività didattiche, materiale utile per la comprensione scritta e orale, per lo studio e il consolidamento della morfosintassi; presenza di testi tecnico-scientifici, oltre a quelli letterari. La sezione *Crossword Puzzles* offre valide attività per ampliare e fissare il lessico, mentre *Sharing Internet Resources* suggerisce un elenco di siti utili e, infine, *Irregardless Gallery at the Boris and Gleb Tea Room* propone palindromi, scioglilingua ecc.

Annotazioni: come indicato nella pagina iniziale del sito, le varie sezioni sono tra loro indipendenti, tuttavia, gli autori consigliano vivamente di completare i primi quattro moduli di

Reading Comprehension prima di passare alla sezione *Listening Comprehension*; per l'utilizzo della risorsa, bisogna assicurarsi di aver abilitato JavaScript nel proprio browser.

Nome: *Russnet, the Russian Language Network*

Indirizzo Internet: <http://www.russnet.org>

Livello: da A1 a C1 (per apprendenti di livello elementare, intermedio e avanzato)

Parole chiave: lingua, cultura, letteratura, storia, scienze

Contenuti: la risorsa, in lingua inglese, offre moduli organizzati in diverse sezioni, così suddivise *Storia, Letteratura, Cultura, Scienze*, test online disponibili nella sezione *Assess*, abbondante materiale audio e video per allenare la comprensione orale e scritta.

Punti di forza: studio della lingua (sezione *Learn*) collegato a svariati aspetti della cultura russa (sezione *Read*), numerosi collegamenti a siti utili.

Annotazioni: originariamente finanziato in parte da *Ford Foundation*, *Russnet* è un progetto dell'*American Councils for International Education*.

Nome: *Tekstoteka CMO MGU (Raccolta di testi dell'Università Statale Lomonosov)*

Indirizzo Internet: <http://texts.cie.ru>

Livello: da A1 a B2

Parole chiave: comprensione del testo scritto; cartelle tematiche (**Materiali della stampa**, Prosa russa contemporanea, Guida di Mosca ecc.)

Contenuti: i testi proposti, quasi sempre corredati da esercizi e da registrazione audio, sono raccolti in quattro cartelle, ognuna delle quali corrisponde a un livello di competenza della lingua russa previsti dalla Certificazione ТРКИ-TORFL (A1, A2, B1, B2), ossia *Elementarnyj uroven'*, *Bazovyj uroven'*, *Pervyj sertifikatcionnyj uroven'* e *Vtoroj sertifikatcionnyj uroven'*. La cartella *Materialy pressy* offre un'ampia scelta di testi non adattati tratti dalla stampa russa, mentre la cartella *Sovremennaja rossijskaja proza* contiene brani e passi non adattati di opere della prosa russa contemporanea. Mentre la sezione *Putevoditel' po Moskve* informazioni sui musei di Mosca. Altre due sezioni completano la risorsa: *Dlja detej sootečestvennikov* presenta testi per bambini di madrelingua russa che vivono all'estero, mentre *Dlja učaščichsja stran SNG* è appositamente pensata per coloro che studiano nei paesi della Comunità degli Stati Indipendenti.

Punti di forza: ampia scelta di testi; facilità d'utilizzo: ogni testo è un file indipendente; la risorsa costituisce un utile supporto per coloro che si preparano a sostenere l'esame per la Certificazione internazionale della lingua russa; il corpus dei testi è suddiviso in quattro livelli (A1, A2, B1, B2); il file denominato *Soderžanie* contiene i titoli dei testi, oltre a informazioni grammaticali sui testi contenuti nella cartella e all'indicazione dei tipi di attività proposte; ogni testo si presenta come file a sé stante; il materiale presente in questa risorsa può essere utilizzato sia a lezione, sotto la guida dell'insegnante, sia per l'autoapprendimento.

Annotazioni: La risorsa, in continuo aggiornamento, è realizzata dal Centro di Formazione Internazionale dell'Università Statale "Lomonosov" di Mosca (Laboratorio di Nuove Tecnologie per l'Insegnamento); tutti i materiali sono presentati solo in lingua russa.

Tra i vari **giornali e riviste online**, a titolo d'esempio, segnaliamo:

Nome: *АРГУМЕНТЫ И ФАКТЫ AIF.RU*

Indirizzo Internet: www.aif.ru

Contenuti: attualità, politica, economia, cultura, sport ecc.; trattasi di uno dei più diffusi e popolari settimanali russi.

Punti di forza: tramite Telegram Messenger,¹ è possibile ricevere sul proprio dispositivo mobile, velocemente, gratuitamente e senza pubblicità gli articoli più interessanti (*AuΦ e Telegram*).

Annotazioni: Il primo numero viene pubblicato nel 1978. Dal 1980 diventa un settimanale che, nel corso degli anni, vince molti premi, russi e internazionali. Nel 1990, "Argumenty i Fakty" viene inserito nel Guinness Book of Records, l'annuale raccolta dei record mondiali, per la più ampia diffusione rispetto a qualsiasi altro settimanale, con 33400 copie nel mondo. Nel 1999 una pietra con il logo "AiF" viene collocata sulla pavimentazione dell'Arbat, via pedonale moscovita, resa celebre, in particolare, dai versi di Bulat Šalvovič Okudžava.

¹ Si tratta di un servizio di messaggistica istantanea basato su cloud ed erogato senza fini di lucro dalla società Telegram LLC.

Nome: ИЗВЕСТИЯ

Indirizzo Internet: www.izvestia.ru

Contenuti: attualità, politica, economia, cultura, turismo, sport, notizie dal mondo ecc.

Punti di forza: il menù, riportato in cima alla pagina iniziale, permette di selezionare agevolmente le macrosezioni del sito (Новости, Статьи, Лонгриды, Мнения, Фото, Видео, Рубрики); cliccando sul pulsante СКАЧАТЬ PDF, è possibile scaricare immediatamente sul proprio dispositivo il numero del giornale in formato .pdf.

Annotazioni: Il quotidiano russo “Известия”, fondato a San Pietroburgo, viene pubblicato per la prima volta il 13 marzo 1917. È uno dei quotidiani di più antica fondazione in Russia, nonché uno dei più diffusi e famosi. La sua sede attuale è a Mosca e la tiratura è di 234.500.² copie.

Nome: LENTA.RU

Indirizzo Internet: <https://lenta.ru>

Contenuti: notizie dalla Russia e dal mondo, articoli, fotografie, video di attualità, scienza e tecnica, sport

Punti di forza: notizie 7 giorni a settimana, H24.³ Facilità di reperimento delle informazioni, dal momento che, in ogni macrosezione, in un’area evidenziata, collocata nella parte destra della pagina, sono riportate le ultime notizie (Последние новости), mentre, secondo le stesse modalità, in ogni sottosezione compaiono le notizie principali (Главные новости).

Annotazioni: Lenta.ru (<https://lenta.ru>) è costituito dalle seguenti macrosezioni: Бывший СССР, Наука и техника, Спорт, Из жизни, Мир, Россия. Ogni macrosezione, a sua volta, è suddivisa in alcune sottosezioni. In dettaglio, Бывший СССР è composta da Прибалтика, Украина, Белоруссия, Молдавия, Кавказ, Казахстан, Средняя Азия; Наука и техника da Наука, Жизнь, Космос, Оружие, История, Техника, Гаджеты, Игры, Софт; Спорт da Футбол, Бокс и ММА, ЧМ-2018, Зимние виды, Летние виды, Хоккей, Авто, ОИ-2018; Из жизни da Люди, Звери, Вещи, Еда, События, Происшествия, Достижения; Мир da Политика, Общество, Происшествия, Страноведение, Выборы, Конфликты, Преступность; Россия da Политика, Общество, Происшествия, Регионы, 69-параллель, Крым, Москва, Катастрофы.

Nome: НГ НЕЗАВИСИМАЯ ГАЗЕТА

Indirizzo Internet: www.ng.ru

Contenuti: attualità, politica, economica, cultura, scienza, salute, cinema ecc.

Punti di forza: il materiale presente sul sito è ben organizzato e i vari collegamenti, posti in cima alla pagina di apertura rimandano comodamente alle varie rubriche

Annotazioni: Il quotidiano russo, “Nezavisimaja gazeta” viene pubblicato per la prima volta il 21 dicembre del 1990. Si tratta di uno dei più importanti quotidiani del periodo post-sovietico, con una tiratura media di 40000 copie. Oltre al quotidiano, vi sono supplementi dedicati a politica, società, cultura e arte.

Per esercitare la **comprensione orale** (*audirovanie*), risorse di ragguardevole interesse sono:

www.bbcussian.com [BBC Russkaja služba], www.mn.ru [Moskovskie novosti], www.newsru.com [NEWSru.com], www.pravda.ru [Pravda.Ru], <http://rosvesty.ru> [Rossijskie Vesti], www.utro.ru [Utro.ru], www.vesti.ru [Vesti.ru], www.echo.msk.ru [Echo Moskvyy] e www.svoboda.org [Radio Svoboda].

Inoltre, www.russianpod101.com e www.ochenporusski.com offrono podcast di diversi livelli. Queste risorse sono particolarmente adatte ad apprendenti di livello avanzato in quanto

² Secondo i dati riportati da *mediaatlas* sul sito <http://media-atlas.ru/editions/?a=view&id=2477> (ultima consultazione 24/01/2018).

³ Come recita lo “slogan” riportato sul sito <https://www.google.it/search?q=Лента&ie=UTF-8&oe=UTF-8&hl=it-it&client=safari> (ultima consultazione 24/01/2018).

offrono esempi di stile colloquiale, fraseologia e slang.

Per la preparazione **all'esame di Certificazione internazionale** di lingua russa, in particolare, si segnala:

Nome: *Tekstoteka CMO MGU (Raccolta di testi dell'Università Statale Lomonosov)*

Indirizzo Internet: <http://texts.cie.ru>

Livello: da A1 a B2

Parole chiave: comprensione del testo scritto; cartelle tematiche (Materiali stampa, Prosa russa contemporanea, Guida di Mosca ecc.)

Contenuti: i testi proposti, quasi sempre corredati da esercizi e da registrazione audio, sono raccolti in quattro cartelle, ognuna delle quali corrisponde ad un livello di competenza della lingua russa previsti dalla Certificazione ТРКИ-TORFL (A1, A2, B1, B2), ossia *Elementarnyj uroven'*, *Bazovyj uroven'*, *Pervyj sertifikacionnyj uroven'* e *Vtoroj sertifikacionnyj uroven'*. La cartella *Materialy pressy* offre un'ampia scelta di testi non adattati tratti dalla stampa russa, mentre la cartella *Sovremennaja rossijskaja proza* contiene brani e passi non adattati di opere della prosa russa contemporanea. La sezione *Putevoditel' po Moskve* informazioni sui musei di Mosca. Altre due sezioni completano la risorsa: *Dlja detej sootečestvennikov* presenta testi per bambini di madrelingua russa che vivono all'estero, mentre *Dlja učaščichsja stran SNG* è appositamente pensata per coloro che studiano nei paesi della Comunità degli Stati Indipendenti (CSI).

Punti di forza: ampia scelta di testi; facilità d'utilizzo: ogni testo è un file indipendente; la risorsa costituisce un utile supporto per coloro che si preparano a sostenere l'esame per la Certificazione internazionale della lingua russa; il corpus dei testi è suddiviso in quattro livelli (A1, A2, B1, B2); il file denominato *Soderžanie* contiene i titoli dei testi, oltre a informazioni grammaticali sui testi contenuti nella cartella e all'indicazione sui tipi di attività proposte; ogni testo si presenta come file a sé stante; il materiale presente in questa risorsa può essere utilizzato sia a lezione, sotto la guida dell'insegnante, sia per l'autoapprendimento.

Annotazioni: La risorsa, in continuo aggiornamento, realizzata dal Centro di Formazione Internazionale dell'Università Statale "Lomonosov" di Mosca (Laboratorio di Nuove Tecnologie per l'Insegnamento), è un valido supporto per coloro che si apprestano a sostenere l'esame di Certificazione internazionale della lingua russa. Tutti i materiali della risorsa sono solo in lingua russa.

Per quanto riguarda i **dizionari online**, a titolo d'esempio si segnalano:

<http://gramota.ru/slovari/> (offre l'accesso a diversi dizionari, monolingue, ortografico, prosodico, dei sinonimi e dei contrari);

www.slovari.ru (offre l'accesso a oltre una ventina di dizionari in formato elettronico; la ricerca di un lemma può essere fatta trasversalmente in tutti i dizionari, oppure selezionando solo quelli di proprio interesse).

Infine si segnalano:

RussianGram.com (<http://russiagram.com/>) un comodo strumento per marcare

l'accento grafico; è sufficiente copiare e incollare un testo russo nel riquadro collocato nella parte superiore della pagina di questo sito, quindi cliccare il pulsante *Annotate*;

un **videotutorial**, disponibile gratuitamente su YouTube all'indirizzo <https://www.youtube.com/watch?v=XLxzTWNhMes>, che mostra il modo corretto in cui legare tra loro le lettere in corsivo, aspetto che, di solito, costituisce una certa difficoltà per coloro che iniziano a studiare il russo;

PushkinOnline, reperibile all'indirizzo <https://pushkininstitute.ru/?locale=en> per prendere dimestichezza con il sistema dei casi;

<http://sklonenie-slova.ru/> grazie alla quale è sufficiente digitare il sostantivo che interessa per visualizzarne immediatamente la sua declinazione, al singolare e al plurale;

www.шутка.ru che offre un'ampia scelta di testi di brevi testi umoristici e barzellette.